



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE
MINISTÉRIO DO PLANEAMENTO E INVESTIMENTO ESTRATÉGICO
COMISSÃO NACIONAL DE APROVISIONAMENTO
Rua de Balide, Património de Estado, Dili, Timor-Leste

INVITATION FOR BIDS

IFB NO.: ICB/008 /TR-2019

15 May 2019

- The Government of Timor-Leste is inviting interested eligible construction companies to submit Bids for the **Construction of New Office of Tribunal Distrital de Dili**. This project will be funded from the Infrastructure Fund under the Office of the Prime Minister.
- The project is located in Caicoli, Dili, Timor-Leste. The project scope includes demolition works, site works, building structural, architectural, MEP, and interior and furniture works. The project duration is 17 months for construction and 12 months Defects Notification Period.
- The bidding will be conducted through International Competitive Bidding with Two Envelope Procedure, wherein the Technical Bid and Price Bid shall be submitted together in separate sealed envelopes.
- Interested bidders may inspect the Bidding Documents or obtain further information from:
Ms. Evelyn M. De Ramos
International Procurement Specialist
National Procurement Commission
Rua de Balide, Património de Estado, Dili, Timor-Leste
Email: ederamos@cna.gov.tl and copy to ardosoares@cna.gov.tl and dcosta@cna.gov.tl
- The Government of Timor-Leste reiterated the need to enhance participation of local companies in various infrastructure projects of the Government of Timor-Leste. Local development is a very important aspect of this project.
- The Tribunal de Recurso through the National Procurement Commission now invites eligible national contractors and international contractors in joint venture or in association with national contractors, to submit their bids, meeting the following evaluation and qualification criteria detailed in the Bidding Documents:
 - Experience: Record of successful completion of at least one (1) construction contract as Main Contractor or JV Partner within the last five (5) years that is similar to the proposed works (minimum: 3-storey building; total floor area of 5,000 sq.m. and site development works of 15,000 sq.m.) with a contract value of at least US\$ 5,000,000.00.
 - Cash Flow Capacity: Availability of financial resources to meet a cash-flow requirement of at least US\$ 2,500,000.00 plus its current contract commitments
 - Average Annual Construction Turnover of minimum US\$10,000,000.00 for the past five (5) years
 - Key Personnel: One (1) Project Manager; One (1) Site Civil Engineer; One (1) Site Mechanical Engineer; One (1) Site Electrical Engineer; One (1) Quality Assurance/ Materials Engineer; and One (1) Health, Safety and Environmental Officer
 - Support to Key Personnel (Timorese Nationals): One (1) Assistant Site Civil Engineer; One (1) Assistant Site Mechanical Engineer; One (1) Assistant Site Electrical Engineer
 - Plant and equipment: proof of ownership, rental or lease agreement, and availability of major plant and equipment
- The Bidding Document in English language may be obtained free-of-charge by interested bidders on the submission of written application to the address above.
- A pre-bid meeting will be held on 31 May 2019 at 1500 hours local time at the address above.
- The bid must be received in the Tender Box located at the same address specified above no later than 15.00 hours local time on 01 July 2019. Late bids will be rejected.
- Bid must be accompanied by a bid security in an amount of US\$ 250,000.00 (Two Hundred Fifty Thousand United States Dollars).
- Technical Bids will be opened immediately after the closing time for the submission of bids at the same address specified above in the presence of bidders who wish to attend.

CONVITE PARA CONCURSO

IFB NO: ICB/008/TR-2019

15 Maio de 2019

- O Governo de Timor-Leste convida empresas de construção elegíveis interessadas a apresentarem Propostas para a **Construção do Novo Escritório do Tribunal Distrital de Dili em Caicoli, Dili, Timor-Leste**. Este projeto será financiado pelo Fundo das Infra-estruturas sob o gabinete do Primeiro-Ministro.
- O projecto está localizado em Caicoli, Dili, Timor-Leste. O âmbito do projeto inclui obras de demolição, visita ao local ou site, estrutura do edifício, arquitetura, MEP e obras de interiores e móveis. A duração do projeto é de 17 meses para a construção e 12 meses para o Período de Notificação de Defeitos.
- O concurso será realizado através do Concurso Competitivo Internacional seguindo os Procedimentos de Dois Envelopes, em que as Propostas Técnicas e Financeiras deverão ser apresentadas ao mesmo tempo mas em envelopes separados e devidamente lacrados.
- Os concorrentes interessados podem verificar os Documentos de Concurso ou obter informações adicionais de:
Ms. Evelyn M. De Ramos
Especialista Internacional em Aproveitamento
Comissão Nacional de Aproveitamento
Rua de Balide, Património de Estado, Dili, Timor Leste
Email: ederamos@cna.gov.tl com cópia para ardosoares@cna.gov.tl e dcosta@cna.gov.tl
- O VIII Governo Constitucional de Timor-Leste reiterou a necessidade de promover a participação das empresas locais em vários projetos das infra-estruturas do Governo de Timor-Leste. O desenvolvimento local constitui um aspeto importante deste projeto.
- O Tribunal de Recurso através da Comissão Nacional de Aproveitamento convida agora os empreiteiros internacionais elegíveis em Joint Venture ou associações com os empreiteiros nacionais a apresentarem suas propostas e preencherem os seguintes critérios de avaliação e qualificação especificadas nos Documentos de Concurso:
 - Experiência: Registo de conclusão com sucesso de pelo menos um (1) Contrato de Construção como Empreiteiro Principal ou Parceiro de JV nos últimos 5 (cinco) anos que são similares aos trabalhos propostos (mínimo: prédio de 3 andares com área total de 5,000 m² e obras de desenvolvimento de sites de 15,000 m² com o valor contratual no mínimo de US \$ 5,000,000.00.
 - Capacidade de Fluxo de Caixa: Cabimento de recursos financeiros para atender a uma necessidade de fluxo de caixa de pelo menos US \$ 2.500.000,00 mais seus compromissos contratuais atuais
 - Volume de Negócios Anual Médio de Construção no mínimo de US \$ 10.000.000,0
 - Pessoal Chave: Um (1) Gerente de Projeto; Um (1) Engenheiro Civil do Site; Um (1) Engenheiro Mecânico do local; Um (1) Engenheiro Eletricista do Local; Um (1) Quality Assurance / Engenheiro de Garantia de Qualidade/ de Materiais; e um (1) Oficial de Saúde, Segurança e Meio Ambiente
 - Pessoal de Apoio (Nacionais Timorenses): Um (1) Engenheiro Civil Assistente; Um (1) Engenheiro Mecânico Assistente; Um (1) Engenheiro Eletricista Assistente
 - Planta e equipamento: prova de contrato de propriedade, e disponibilidade de grandes instalações e equipamentos
- Os Documentos de Concurso em inglês podem ser obtidos gratuitamente pelos concorrentes interessados mediante pedidos escritos entregues no endereço acima indicado.
- Uma Conferência Prévia terá lugar no dia 31 de Maio de 2019 às 15:00 horas, hora local, no endereço acima indicado.
- As propostas deverão ser recebidas no máximo até às 15:00 horas, hora local, no dia 01 de Julho de 2019. Propostas recebidas após este prazo serão rejeitadas.
- As propostas deverão ser acompanhadas de Garantia Bancária no valor de US \$ 250,000.00 (Duzentos e Cinquenta Mil Dólares Americanos).
- As Propostas Técnicas serão abertas imediatamente após o horário de encerramento das propostas para os concorrentes que queiram participar.



ANICETO DO ROSARIO
Director, Comissão Nacional de Aproveitamento